Downloaded via the EU tax law app / web

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tielet Awla)

26 ta' Settembru 2013 (*)

"Nuqqas ta' Stat li jwettaq obbligu — Tassazzjoni — VAT — Direttiva 2006/112/KE — Artikoli 306 sa 310 — Skema spe?jali g?all-a?enziji tal-ivvja??ar — Diver?enzi bejn ver?jonijiet lingwisti?i — Le?i?lazzjoni nazzjonali li tipprovdi l-applikazzjoni ta' din l-iskema spe?jali g?al persuni minbarra l-vja??aturi — Kun?etti ta' 'vja??atur' u ta' 'klijient' — Esklu?joni mill-imsemmija skema spe?jali ta' ?ertu bejg? lill-pubbliku — Indikazzjoni fuq il-fattura ta' ammont ta' VAT li g?andu jitnaqqas mhux marbut mat-taxxa tal-input dovuta jew im?allsa — Determinazzjoni globali tal-valur taxxabbli g?al perijodu spe?ifiku — Inkompatibbiltà"

Fil-Kaw?a C?189/11,

li g?andha b?ala su??ett rikors g?al nuqqas ta' twettiq ta' obbligu skont l-Artikolu 258 TFUE, ippre?entat fl?20 ta' April 2011,

Il-Kummissjoni Ewropea, irrappre?entata minn L. Lozano Palacios u C. Soulay, b?ala a?enti, b'indirizz g?an-notifika fil-Lussemburgu,

rikorrenti,

vs

Ir-Renju ta' Spanja, irrappre?entat minn S. Centeno Huerta, b?ala a?ent, b'indirizz g?an-notifika fil-Lussemburgu,

konvenut,

sostnut minn:

Ir-Repubblika ?eka, irrappre?entata minn M, Smolek u T. Müller, kif ukoll minn J. O?ková, b?ala a?enti,

Ir-Repubblika Fran?i?a, irrappre?entata minn G. de Bergues u J.?S. Pilczer, b?ala a?enti,

Ir-Repubblika tal-Polonja, irrappre?entata minn A. Krai?ska u A. Kramarczyk, kif ukoll minn M. Szpunar u B. Majczyna, b?ala a?enti,

Ir-Repubblika Portugi?a, irrappre?entata minn L. Inez Fernandes u R. Laires, b?ala a?enti,

Ir-Repubblika tal-Finlandja, irrappre?entata minn J. Heliskoski u M. Pere, b?ala a?enti,

intervenjenti,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tielet Awla),

komposta minn M. Ileši?, President ta' Awla, E. Jaraši?nas, A. Ó Caoimh, C. Toader u C. G. Fernlund (Relatur), Im?allfin,

Avukat ?enerali: E. Sharpston,

Re?istratur: M. Ferreira, Amministratur Prin?ipali,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta tas-6 ta’ Marzu 2013,

wara li semg?et il-konklu?jonijiet tal-Avukat ?enerali, ippre?entati fis-seduta tas-6 ta’ ?unju 2013,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 Permezz tar-rikors tag?ha, il-Kummissjoni Ewropea titlob lill-Qorti tal-?ustizzja tikkonstata li:

– billi ppermetta lill-a?enziji tal-ivvja??ar japplikaw l-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar g?as-servizzi tal-ivvja??ar mibjug?a lil persuni minbarra l-vja??aturi;

– billi eskluda minn din l-iskema spe?jali l-bejg? lill-pubbliku, mill-a?enziji tal-ivvja??ar li jbig?u bl-imnut li ja?ixxu f’isimhom stess, vja??i organizzati mill-a?enziji tal-ivvja??ar li jbig?u bl-ingrossa;

– billi awtorizza lill-a?enziji tal-ivvja??ar, f’?erti ?irkustanzi, sabiex ini??lu fil-fattura ammont globali ta’ taxxa fuq il-valur mi?jud (iktar ’il quddiem il-“VAT”), li ma g?andu ebda relazzjoni mat-taxxa effettivament mi?bura mill-klijent, u billi awtorizza lil dan tal-a??ar, sa fejn huwa taxxabbli, sabiex inaqqas l-ammont globali tal-VAT dovuta, kif ukoll

– billi awtorizza lill-a?enziji tal-ivvja??ar, sa fejn jibbenefikaw mill-imsemmija skema spe?jali, jistabbilixxu l-valur taxxabbli globalment g?al kull perijodu ta’ taxxa,

ir-Renju ta’ Spanja naqas milli jwettaq l-obbligi tieg?u ta?t l-Artikoli 306 sa 310, 226, 168, 169 u 73 tad-Direttiva tal-Kunsill 2006/112/KE, tat?28 ta’ Novembru 2006, dwar is-sistema komuni ta’ taxxa fuq il-valur mi?jud (?U L 347, p. 1, iktar ’il quddiem id-“Direttiva VAT”).

Il-kuntest ?uridiku

Id-dritt tal-Unjoni

L-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar

2 L-Artikolu 26 tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, tas-17 ta’ Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet tal-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? – Sistema komuni ta’ taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta’ stima (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 9, Vol. 1, p. 23, iktar ’il quddiem is?“Sitt Direttiva”), fil-ver?joni tag?ha fil-lingwa Spanjola (DO L 145, p. 1; EE 09/01, p. 54), kien jipprovdi:

“1. L-Istati Membri g?andhom japplikaw [il-VAT] g?all-operazzjonijiet ta’ l-a?enti [a?enziji] ta’ l-ivja??ar b’mod konformi mad-disposizzjonijet ta’ dan l-Artikolu, fejn l-a?enti ta’ l-ivvja??ar [‘viajero’] ikollhom x’jaqsmu mal-klijenti f’isimhom u ju?aw il-provvisti u s-servizzi ta’ persuni taxxabbli o?rajn fid-disposizzjonijiet ta’ l-fa?ilitajiet ta’ l-ivvja??ar. Dan l-Artikolu m’g?andux japplika g?all-a?enti ta’ l-ivvja??ar li ja?ixxi biss b?ala intermedjarji u jie?du kont tat-taxxa b’mod konformi ma’ l-Artikolu 11A(3)(?). F’dan l-Artikolu l-a?enti ta’ l-ivvja??ar jinkludu l-operaturi tal-?iti.

2. It-transazzjonijet li jsiru mill-a?ent [a?enzija] ta’ l-ivvja??ar fir-rigward ta’ vja?? g?andhom ikunu ttrattati b?ala servizz wa?du pprovdut mill-a?ent ta’ l-ivva??jar [‘viajero’]. Hu g?andu jkun taxxabbli fl-Istat Membru li fih l-a?ent ta’ l-ivvja??ar ikun stabilixxa n-negozju tieg?u jew g?andu l-istabbiliment fiss minn fejn l-a?ent ta’ l-ivvja??ar ipprovda s-servizzi. L-ammont taxxabbli [il-valur taxxabbli] u l-prezz esklussiv tat-taxxa, fit-tifsira ta’ l-Artikolu 22(3)(b), fir-rigward ta’ dan is-servizz

g?andu jkun il-mar?ini ta' l-a?ent ta' l-ivvja??ar, ji?ifieri, id-differenza bejn l-ammont totali li g?andu jkun im?allas mill-vja??atur ['viajero'], esklussiv [tal-VAT], u l-ispejje? attwali li l-a?ent ta' l-ivvja??ar tal-provvisti u s-servizzi pprovduti minn persuni taxxabbli o?rajn fejn dawn it-transazzjonijiet huma g?all-benefi??ju dirett tal-vja??atur ['viajero'].

[...]

4. [VAT] mi?bura mill-a?ent [a?enzija] ta' l-ivvja??ar minn persuni taxxabbli o?rajn fuq transazzjonijiet deskritti fil-paragrafu 2 li huma ta' benefi??ju dirett tal-vja??atur ['viajero'], m'g?andhomx ikunu ele?ibbli g?at-tnaqqis jew ?las lura fi kwalunkwe Stat Membru."

3 L-Artikoli 306 sa 310 tad-Direttiva VAT, fil-ver?joni tag?ha fil-lingwa Spanjola, jipprovdu ta?t il-Kapitolu 3 ta' din id-direttiva, intitolat "Skema spe?jali g?all-a?enti [a?enziji] ta' l-ivvja??ar".

"*Artikolu 306*

1. L-Istati Membri g?andhom japplikaw it-taxxa fuq il-valur mi?jud g?all-operazzjonijiet ta' l-a?enti [a?enziji] ta' l-ivja??ar b'mod konformi mad-disposizzjonijet ta' dan l-Artikolu, fejn l-a?enti ta' l-ivvja??ar ikollhom x'jaqsmu mal-klijenti ['viajero'] f'isimhom u ju?aw il-provvisti u s-servizzi ta' persuni taxxabbli o?rajn fid-disposizzjonijiet ta' l-fa?ilitajiet ta' l-ivvja??ar.

Din l-iskema spe?jali m'g?andhiex tapplika g?all-a?enti [a?enziji] ta' l-ivvja??ar li ja?ixxu biss b?ala intermedjarji u li g?alihom japplika l-punt (?) ta' l-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 79 g?all-finijiet tal-kalkulazzjoni ta' l-ammont tat-taxxa.

2. G?all-finijiet ta' dan il-Kapitolu, operaturi turisti?i g?andhom jitqiesu b?ala a?enti [a?enziji] ta' l-ivvja??ar.

Artikolu 307

Transazzjonijet li jsiru, skond il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 306, mill-a?ent [a?enzija] ta' l-ivvja??ar fir-rigward ta' vja?? g?andhom ikunu kkunsidrati b?ala servizz uniku pprovdut mill-a?ent ta' l-ivva??jar lill-vja??atur ['viajero'].

Is-servizz uniku g?andu jkun taxxabbli fl-Istat Membru li fih l-a?ent [a?enzija] ta' l-ivvja??ar ikun stabilixxa n-negozju tieg?u jew g?andu l-istabbiliment fiss minn fejn l-a?ent ta' l-ivvja??ar wettaq il-provvista ta' servizzi.

Artikolu 308

L-ammont taxxabbli [il-valur taxxabbli] u l-prezz ming?ajr VAT, fit-tifsira tal-punt (8) ta' l-Artikolu 226, fir-rigward tas-servizz uniku pprovdut mill-a?ent [a?enzija] ta' l-ivvja??ar g?andu jkun il-mar?ni ta' l-a?ent ta' l-ivvja??ar, ji?ifieri, id-differenza bejn l-ammont totali, ming?ajr VAT, li g?andu jit?allas mill-vja??atur u l-ispi?a reali g?all-a?ent ta' l-ivvja??ar tal-provvisti ta' merkanzija [beni] jew servizzi pprovduti minn persuni taxxabbli o?rajn, fejn dawk it-transazzjonijiet huma g?all-benefi??ju dirett tal-vja??atur ['viajero'].

Artikolu 309

Jekk transazzjonijet fdati mill-a?ent [a?enzija] ta' l-ivvja??ar lil persuni taxxabbli o?rajn huma mwettqa mit-tali persuni barra mill-Komunità, il-provvista ta' servizzi mwettqa mill-a?ent ta' l-ivja??ar g?andha tkun trattat b?ala attività intermedjarja e?enti skond l-Artikolu 153.

Jekk it-transazzjonijiet twettqu kemm ?ewwa u barra mill-Komunità, hija biss il-parti tas-servizz ta' l-

a?ent [a?enzija] ta’ l-ivvja??ar li g?andha x’taqsam ma’ transazzjonijiet barra mill-Komunità li tista’ tkun e?entata.

Artikolu 310

Il-VAT imposta lill-a?ent [a?enzija] ta’ l–ivvja??ar minn persuni taxxabbli o?ra g?al transazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 307 u li huma ta’ benefi??ju dirett g?all-vja??atur [‘viajero’] m’g?andhomx ikunu jistg?u jitnaqqsu jew ting?ata rifu?joni fi kwalunkwe Stat Membru.”

Id-dispo?izzjonijiet l-o?ra tad-Direttiva VAT

4 L-Artikolu 73 tad-Direttiva VAT jipprovdi li:

“Fir-rigward tal-provvista ta’ merkanzija [beni] jew servizzi, minbarra kif imsemmi fl-Artikoli 74 sa 77, l-ammont taxxabbli [il-valur taxxabbli] g?andu jinkludi dak kollu li jikkostitwixxi ?las miksub jew li g?andu jinkiseb mill-fornitur, g?all-provvista, mill-konsumatur jew parti terza, inklu?i s-sussidji marbuta direttament mal-prezz tal-provvista.”

5 L-Artikolu 78 ta’ din id-direttiva jipprovdi:

“L-ammont taxxabbli [il-valur taxxabbli] g?andu jinkludi l-fatturi li ?ejjin:

a) taxxi, dazji, imposti u pi?ijiet, minbarra l-VAT innifisha;

[...]”

6 L-Artikoli 168 u 169 tal-imsemmija direttiva jitrattaw id-dritt g?al tnaqqis. Dan l-Artikolu 168(a) jipprovdi li:

“Sakemm il-merkanzija [beni] u s-servizzi jintu?aw g?all-iskopijiet tat-transazzjonijiet taxxabbli ta’ persuna taxxabbli, il-persuna taxxabbli g?andha tkun intitolata, fl-Istat Membru li fih twettaq dawn it-transazzjonijiet, li tnaqqas mill-VAT li g?andha t?allas dan li ?ej:

a) il-VAT dovuta jew im?allsa f’dak l-Istat Membru rigward provvisti li sarulha ta’ merkanzija jew servizzi, li twettqu jew li g?ad iridu jitwettqu minn persuna taxxabli o?ra;

[...]”

7 L-Artikolu 169 tal-istess direttiva jispe?ifika li minbarra t-tnaqqis imsemmi fl-imsemmi Artikolu 168, il-persuna taxxabbli g?andha d-dritt li tnaqqas il-VAT imsemmija sa fejn il-beni u s-servizzi jintu?aw g?all-b?onnijiet tat-tran?azzjonijiet i??itati f’dan l-Artikolu 169.

8 L-Artikolu 226 tad-Direttiva VAT, dwar il-kontenut tal-fatturi, jipprovdi:

“Ming?ajr pre?udizzju g?ad-disposizzjonijiet partikolari stabbiliti f’din id-Direttiva, dawn id-dettalji li ?ejjin biss huma me?tie?a g?all-finijiet ta’ VAT fuq fatturi ma?ru?a skond l-Artikoli 220 u 221:

[...]

9) ir-rata ta’ VAT applikata;

10) l-ammont ta’ VAT li g?andu jit?allas, g?ajr fejn ikun applikat arran?ament spe?jali li ta?tu, b’konformità ma’ din id-Direttiva, tali dettall hu esklu?;

[...]”

9 Ta?t il-Kapitolu 4 tat-Titolu XII ta’ din id-direttiva, intitolat “Arran?amenti spe?jali g?al o??etti u?ati, xog?lijiet ta’ l-arti, o??etti tal-kollezzjoni u antikitajiet”, l-Artikolu 318 tal-imsemmija direttiva jipprovdi:

“1. Sabiex tkun issimplifikata l-pro?edura g?all-?bir tat-taxxa u wara konsultazzjoni mal-Kumitat tal-VAT, l-Istati Membri jistg?u jipprovdu li, g?al ?erti transazzjonijiet jew g?al ?erti kategoriji ta’ negozjanti taxxabbli, l-ammont taxxabbli [il-valur taxxabbli] fir-rigward ta’ provvisti ta’ merkanzija [beni] so??etta g?all-iskema ta’ mar?ni g?andu jkun stabbilit g?al kull perijodu tat-taxxa li matulu n-negozjant taxxabbli g?andu jissottometti d-denunzja tal-VAT imsemmija fl-Artikolu 250.

[...]”

Id-dritt Spanjol

10 L-Artikolu 141(1) u (2) tal-Li?i 37/1992, tat?28 ta’ Di?embru 1992, dwar it-taxxa fuq il-valur mi?jud (BOE nru 312 tad-29 ta’ Di?embru 1992, p. 44247), jipprovdi:

“1. L-iskema spe?jali g?all-a?enziji tal-ivvja??ar g?andha tapplika g?al:

1) tran?azzjonijiet imwettqa minn a?enziji tal-ivvja??ar meta jitrattaw ma’ vja??aturi f’isimhom u ju?aw beni jew servizzi pprovduti minn impri?i ta’ negozju jew professjonali o?ra fil-provvista ta’ vja??ar.

G?all-finijiet ta’ din l-iskema spe?jali, akkomodazzjoni jew servizzi ta’ trasport, kemm jekk ipprovduti wa?edhom kif ukoll b?ala pakkett, flimkien mas-servizzi kumplimentari jew an?illari, g?andhom ikunu kkunsidrati b?ala vja??;

2) tran?azzjonijiet imwettqa minn operaturi turisti?i fi?-?irkustanzi stabbiliti fis-subparagrafu pre?edenti;

2. L-iskema spe?jali g?all-a?enziji tal-ivvja??ar ma g?andhiex tapplika g?at-tran?azzjonijiet li ?ejjin:

1) bejg? lill-pubbliku mill-a?enziji tal-ivvja??ar li jbig?u bl-imnut ta’ vja?? organizzat minn a?enziji tal-ivvja??ar li jbig?u bl-ingrossa.”

11 L-Artikolu 142 tal-Li?i 37/1992 jipprovdi:

“Fi tran?azzjonijiet li g?alihom tapplika din l-iskema spe?jali, persuni taxxabbli ma g?andhomx ikunu me?tie?a jindikaw b’mod separat fil-fatturi tag?hom ammonti mg?oddija li fejn ikunu je?istu, g?andhom ikunu kkunsidrati li huma inklu?i fil-prezz tat-tran?azzjoni.

Fi tran?azzjonijiet imwettqa g?al impri?i ta’ negozju jew professjonali, li jinkludu biss provvisti ta’ beni jew servizzi li jaqg?u b’mod s?i? fil-portata territorjali tat-taxxa, il-fattura tista’ tindika, fuq talba tal-persuna kkon?ernata u ta?t it-titolu “ammonti ta’ VAT inklu?i fil-prezz”, figura miksuba bil-multiplikazzjoni tal-prezz totali tat-tran?azzjoni g?al sitt darbiet u d-divi?joni b’100 tar-ri?ultat. Dawn l-ammonti g?andhom ikunu kkunsidrati b?ala direttament mg?oddija lil u m?allsa mill-impri?a ta’ negozju jew professjonali li tir?ievi l-provvista.”

12 L-Artikolu 146 tal-Li?i 37/1992 jiddikjara:

“1. Il-persuni taxxabbli jistg?u jag??lu li jiddeterminaw il-valur taxxabbli tag?hom abba?i ta’ kull

tran?azzjoni b'mod separat jew globalment g?al kull perijodu ta' taxxa.

L-g?a?la g?andha tapplika g?at-tran?azzjonijiet kollha li g?alihom tapplika l-iskema spe?jali mwettqa mill-persuna taxxabbli g?all-perijodu ta' mill-inqas ?ames snin u, fin-nuqqas ta' dikjarazzjoni li turi mod ie?or, g?al snin su??essivi.

2. Id-determinazzjoni globali g?al kull perijodu ta' taxxa tal-valur taxxabbli fir-rigward ta' tran?azzjonijiet li g?alihom tapplika l-iskema spe?jali g?andha ssir kif ?ej:

1) l-ispi?a globali reali, inklu?a t-taxxa, tal-provvisti tal-beni jew servizzi pprovduti minn impri?i ta' negozju jew professjonali o?ra lill-a?enzija matul il-perijodu ta' taxxa rilevanti, u?ati fil-provvista ta' vja??ar g?all-benefi?ju tal-vja??atur g?andhom jitnaqqsu mill-prezz globali, inklu?a t-taxxa fuq il-valur mi?jud, li l-konsumatur g?andu j?allas g?al tran?azzjonijiet li fir-rigward tag?hom l-avveniment taxxabbli se?? waqt l-istess perijodu ta' taxxa;

2) l-ammont globali taxxabbli g?andu ji?i ddeterminat billi r-ri?ultat ji?i mmultiplikat b'100 u d-divi?joni tar-ri?ultat b'100 mag?duda mar-rata ta' taxxa standard stabbilita fl-Artikolu 90 ta' din il-li?i.

3. Il-valur taxxabbli ma g?andu qatt ikun negattiv.

Madankollu, fejn il-valur taxxabbli huwa ddeterminat b'mod globali, kwalunkwe somma li biha l-ammont li g?andu jitnaqqas je??edi l-ammont li minnu jrid jitnaqqas jista' ji?i mi?jud mal-ammonti li g?andhom jitnaqqsu matul il-perijodi ta' taxxa immedjatament sussegwenti."

Il-pro?edura prekontenzju?a u l-pro?edura quddiem il-Qorti tal-?ustizzja

13 Fit-23 ta' Marzu 2007, il-Kummissjoni bag?tet ittra ta' intimazzjoni lir-Renju ta' Spanja, fejn ?ibdet l-attenzjoni ta' din tal-a??ar dwar l-inkompatibbiltà possibbli tad-dritt Spanjol dwar l-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar mal-Artikoli 306 sa 310 tad-Direttiva VAT, min?abba l-applikazzjoni ta' din l-iskema g?al servizzi pprovduti lil persuni li ma humiex vja??aturi, li g?aliha dan l-Istat Membru wie?eb permezz ta' ittra tad?29 ta' Mejju 2007.

14 Fl?1 ta' Frar 2008, il-Kummissjoni bag?tet ittra ta' intimazzjoni supplementari lir-Renju ta' Spanja li fiha hija qieg?det mill-?did inkwistjoni, l-ewwel nett, id-dispo?izzjonijiet tal-punt 1 tal-Artikolu 141(2) tal-Li?i 37/1992, li jipprovdu l-esklu?joni tal-iskema spe?jali ta' bejg? lill-pubbliku, minn a?enziji tal-ivvja??ar li jbig?u bl-imnut, ta' vja??i organizzati minn a?enziji tal-ivvja??ar li jbig?u bl-ingrossa, it-tieni nett, ir-regola spe?ifika li tikkon?erna l-iffatturar u t-tnaqqis previst fl-Artikolu 142 ta' din il-li?i u, it-tielet nett, id-dispo?izzjonijiet spe?jali, imsemmija fl-Artikolu 146 tal-imsemmija li?i, dwar il-kalkolu globali tal-valur taxxabbli g?al kull perijodu ta' taxxa.

15 Ir-Renju ta' Spanja wie?eb g?al din l-a??ar ittra ta' intimazzjoni permezz ta' ittra tad?19 ta' Mejju 2008.

16 Billi ma kinitx sodisfatta bir-risposti mog?tija mir-Renju ta' Spanja fl-ittri ta' intimazzjoni tag?ha, il-Kummissjoni ?ar?et opinjoni motivata fid?9 ta' Ottubru 2009, li dan l-Istat Membru naqas milli jwie?eb.

17 Kien f'dawn i?-?irkustanzi li l-Kummissjoni dde?idiet li tippre?enta dan ir-rikors.

18 Permezz ta' digriet tal-President tal-Qorti tal-?ustizzja tal-14 ta' Settembru 2011, ir-Repubblika ?eka, ir-Repubblika Fran?i?a, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika Portugi?a u r-Repubblika tal-Finlandja t?allew jintervjenu sabiex isostnu t-talbiet tar-Renju ta' Spanja.

Fuq ir-rikors

Fuq l-ewwel ilment

L-argumenti tal-partijiet

19 Il-Kummissjoni tqis li l-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar, prevista fl-Artikoli 306 sa 310 tad-Direttiva VAT, hija applikabbli biss fil-ka? ta' bejg? ta' vja??i lil vja??aturi (iktar 'il quddiem l-"appro?? ibba?at fuq il-vja??atur"). Hija tilmenta li r-Renju ta' Spanja awtorizza l-applikazzjoni ta' din l-iskema fil-ka? ta' bejg? ta' vja??i lil kull tip ta' klijenti (iktar 'il quddiem l-"appro?? ibba?at fuq il-klijent").

20 Din l-istituzzjoni tfakkar li d-dispo?izzjonijiet ta' dawn l-Artikoli 306 sa 310 essenzjalment jittrasponu dawk tal-Artikolu 26(1) sa (4) tas-Sitt Direttiva.

21 Issa, il-Kummissjoni ssostni li l-intenzjoni tal-le?i?latur tal-Unjoni, fil-mument tal-adozzjoni tas-Sitt Direttiva, kienet li jirrestrin?i l-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar g?as-servizzi pprovduti lill-vja??atur, li huwa l-konsumatur finali. Insostenn ta' din l-affermazzjoni, hija ssostni li ?amsa mis-sitt ver?jonijiet lingwisti?i inizjali ta' din id-direttiva ju?aw sistematikament il-kelma "vja??atur" fl-Artikolu 26 tal-imsemmija direttiva b'mod perfettament ?ar u koerenti. Minn dan jirri?ulta li din il-kelma ma kienet te?tie? ebda sforz ta' interpretazzjoni li jmur lil hinn mis-sens litterali tag?ha, b'tali mod li l-interpretazzjoni tal-imsemmi Artikolu 26 kienet inekwivoka.

22 L-u?u tal-kelma "klijent" ("customer") fil-ver?joni fil-lingwa Ingli?a tas-Sitt Direttiva jikkostitwixxi ?ball, li barra minn hekk twettaq darba biss, fl-Artikolu 26(1) tag?ha. Peress li din il-ver?joni bil-lingwa Ingli?a serviet b?ala ba?i g?at-traduzzjonijiet ulterjuri tas-Sitt Direttiva, din il-kelma ta' spiss intu?at f'dawn it-traduzzjonijiet, b?alma ntu?at fil-bosta ver?jonijiet lingwisti?i tal-Artikoli 306 sa 310 tad-Direttiva VAT.

23 Waqt is-seduta quddiem il-Qorti tal-?ustizzja, il-Kummissjoni spe?ifikat li l-ver?joni bil-lingwa Fran?i?a tas-Sitt Direttiva, li kienet tu?a biss il-kelma "vja??atur" ("voyageur"), kienet ikkostitwixxiet it-test li fuqu l-Istati Membri kollha kkon?ernati kienu ?admu u li dwaru kienu qablu.

24 Il-Kummissjoni tenfasizza li d-dispo?izzjonijiet dwar l-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar g?andhom ikunu su??etti g?al interpretazzjoni uniformi. Il-koe?istenza tal-appro?? ibba?at fuq il-vja??atur u ta' dak ibba?at fuq il-klijent huwa sors ta' tassazzjonijiet doppji u ta' distorsjonijiet tal-kompetizzjoni.

25 Il-Kummissjoni tispe?ifika, billi tirreferi g?all-Artikolu 26 tas-Sitt Direttiva, ir-ra?unijiet li g?alihom anki jekk il-kelma "klijent" kienet tidher f'?erti ver?jonijiet lingwisti?i tal-Artikoli 306 sa 310 tad-Direttiva VAT, din g?andha madankollu tinftiehem fis-sens ta' "vja??atur".

26 Qabel kollox, il-Kummissjoni tqis li, kieku l-appro?? ibba?at fuq il-klijent kellu ji?i a??ettat, il-kundizzjoni li tinsab fl-Artikolu 26(1) tas-Sitt Direttiva, li l-a?enziji tal-ivvja??ar ja?ixxu "f'isimhom", hija superfluwa ?aladarba operatur dejjem ja?ixxi f'ismu fil-konfront tal-klijent tieg?u. Skont il-Kummissjoni, minn dan jirri?ulta li dawn il-kliem ma g?andhomx jing?ataw interpretazzjoni litterali u li l-kelma "klijent" g?andha tinftiehem fl-istess sens b?al dik ikkunsidrata fil-?ames ver?jonijiet lingwisti?i l-o?ra inizjali ta' din id-direttiva, ji?ifieri fis-sens ta' "vja??atur". F'dan ir-rigward il-Kummissjoni ssostni li a?enzija tal-ivvja??ar tista' ta?ixxi kemm f'isimha kif ukoll f'isem terzi fir-rigward ta' "vja??atur".

27 Sussegwentement, jekk il-le?i?latur tal-Unjoni kellu l-intenzjoni jag?ti lill-kelma "klijent" mhux is-sens ta' "vja??atur", i?da dak ta' kull tip ta' "klijenti", jirri?ultaw konsegwenzi illo?i?i, ?aldarba l-

iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar tapplika wkoll meta a?enzija tal-ivvja??ar ta?ixxi b?ala intermedjarja, b'mod partikolari meta tfittex klijenti f'isem lukandier, skont kuntratt ta' intermedjazzjoni konklu? mieg?u.

28 Il-Kummissjoni tqis li n-natura illo?ika tidher ferm iktar ?ara ladarba l-kelma "vja??atur" tintu?a fil-ver?joni bil-lingwa Ingli?a tal-ewwel sentenza tal-Artikolu 26(2) tas-Sitt Direttiva, li tipprovdi li "t-transazzjonijet li jsiru mill-a?ent [a?enzija] ta' l-ivvja??ar fir-rigward ta' vja?? g?andhom ikunu ttrattati b?ala servizz wa?du pprovdut mill-a?ent ta' l-ivva??jar [lill-vja??atur ('traveller')]". Issa, skont il-Kummissjoni, din il-fra?i tkun nieqsa minn sens kieku l-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar kellha tapplika ming?ajr ma tittie?ed inkunsiderazzjoni l-kwalità tad-destinatarju tas-servizzi. Li kieku dan kellu jkun il-ka?, il-le?i?latur missu, skont din l-istituzzjoni, u?a l-kelma "klijent" b'mod sistematiku.

29 Il-Kummissjoni ??id tg?id li s-sitt ver?jonijiet lingwisti?i inizjali tat-tielet sentenza tal-Artikolu 26(2) tas-Sitt Direttiva ju?aw il-kelma "vja??atur". G?aldaqstant, ma jkunx koerenti li jissemma l-"ammont totali li g?andu jkun im?allas mill-vja??atur" kieku l-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar setg?et tapplika indipendentement mill-kwalità tal-klijent tal-a?enziji tal-ivvja??ar. Fil-fatt, meta tali a?enzija twettaq bejg? lil a?enzija o?ra, ikun me?tie? g?alhekk, skont il-Kummissjoni, li ti?i kkalkolata l-mar?ni msemmija f'din it-tielet sentenza tal-Artikolu 26(2) billi tittie?ed inkunsiderazzjoni d-differenza bejn l-ammont li g?andu jit?allas mill-vja??atur u l-ispejje? sostnuti mill-ewwel a?enzija tal-ivvja??ar, liema fatt ikun nieqes minn rilevanza fin-nuqqas ta' rabta bejnha u l-vja??atur.

30 Fl-a??ar nett, il-Kummissjoni tinvoka ?ew? argumenti o?ra. Hija tenfasizza, l-ewwel nett, li d-dispo?izzjonijiet tal-Artikolu 26 tas-Sitt Direttiva baqg?u fis-se?? tul madwar 30 sena, sa ma din tal-a??ar ?iet im?assra, u li l-ver?jonijiet lingwisti?i ta' dan l-artikolu, li ?ew wara s-sitt ver?jonijiet inizjali, jadottaw, fil-ma??oranza tag?hom, il-kliem tal-?ames ver?jonijiet inizjali identi?i, billi ju?aw biss il-kelma "vja??atur". ?uma biss ?ames ver?jonijiet lingwisti?i ulterjuri ta' dan l-artikolu li rreferew g?all-ver?joni bil-lingwa Ingli?a. It-tieni nett, il?Kummissjoni tfakkar li l-e??ezzjonijiet g?all-iskema ?enerali tal-VAT g?andhom ji?u interpretati b'mod restrittiv.

31 F'dawn i?-?irkustanzi, minkejja li l-appro?? ibba?at fuq il-klijent huwa l-aqwa wie?ed sabiex jinkisbu l-g?anijiet li jaqg?u ta?t l-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar, din i?-?irkustanza ma tfissirx li dan l-appro?? huwa korrett. Il-Kummissjoni tirrikonoxxi l-fatt li din l-iskema spe?jali tista' ti?i mtejba, i?da hija tenfasizza li l-Istati Membri ma jistg?ux jadottaw tali appro?? b'inizjattiva tag?hom stess, filwaqt li jevitaw id-dispo?izzjonijiet li jinsabu espressament fis-Sitt Direttiva. F'dan ir-rigward, il-Kummissjoni tag?mel riferiment, b'mod partikolari, g?all-punt 28 tas-sentenza tas?6 ta' Ottubru 2005, Il?Kummissjoni vs Spanja (C?204/03, ?abra p. I?8389). Hija ?iedet tg?id li l-imsemmija skema spe?jali ?iet introdotta sabiex tiffa??ja s-sitwazzjoni prevalenti fl?1977, ?mien li fih il-vja??i kienu prin?ipalment mibjug?a direttament lill-vja??aturi mill-a?enziji tal-ivvja??ar. Is-settur ikkon?ernat illum jinkludi numru ikbar ta' operaturi, i?da ma humiex l-Istati Membri, i?da l-le?i?latur tal-Unjoni li g?andu l-obbligu jtaffi n-nuqqasijiet tal-istess skema spe?jali.

32 Wara li saru osservazzjonijiet mill-Istati Membri intervenjenti, filwaqt li sostniet b'sa??a l-appro?? ibba?at fuq il-vja??atur, il-Kummissjoni kkwalifikat kemxejn il-po?izzjoni tag?ha billi indikat li l-kelma "vja??atur" tindika mhux biss il-persuna fi?ika, i?da wkoll il-persuna ?uridika li tixtri pakkett g?all-?ti?ijiet tag?ha stess u li, konsegwentement, hija r-ri?evitur finali tas-servizz ta' vja??i. G?aldaqstant skont il-Kummissjoni hija inklu?a wkoll ta?t din il-kelma l-kumpannija li tixtri servizzi ta' vja??i g?all-impjegati tag?ha. Min-na?a l-o?ra, il-kelma "vja??atur" ma hijiex applikabbli g?all-persuna fi?ika jew g?all-persuna ?uridika li tbig? mill-?did l-imsemmi servizz lil persuna o?ra. Din l-istituzzjoni tenfasizza li l-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar ma hijiex applikabbli g?al stadju pre?edenti g?all-bejg? ta' tali servizz lir-ri?evitur finali.

33 Ir-Renju ta' Spanja jikkontesta l-interpretazzjoni li tag?ti l-Kummissjoni tal-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar li tinsab fl-Artikoli 306 sa 310 tad-Direttiva VAT.

34 Dan l-Istat Membru jsostni l-argumenti li ?ejjin, b'inizjattiva tieg?u stess, jew billi jesprimi l-qbil tieg?u mal-Istati Membri intervenjenti.

35 L-interpretazzjoni litterali mag?mula mill-Kummissjoni ma tistax ti?i a??ettata, ?aladarba, minbarra l-ver?joni bil-lingwa Ingli?a tal-Artikolu 306 tad-Direttiva VAT, bosta ver?jonijiet o?ra ta' din id-dispo?izzjoni, ji?ifieri dawk bil-lingwa Bulgara, Pollakka, Portugi?a, Rumena, Slovakka, Finlandi?a u Svedi?a ma ju?awx il-kelma "vja??atur", i?da l-kelma "klijent".

36 L-anali?i tal-kliem u?ati fid-dispo?izzjonijiet madwar l-Artikolu 26(1) tas-Sitt Direttiva jew dan l-Artikolu 306 lanqas ma jistg?u jservu b?ala gwida sabiex ti?i ddeterminata l-portata e?atta ta' dawn i?-?ew? l-a??ar dispo?izzjonijiet. Fil-fatt, l?e?ami ta' ver?jonijiet lingwisti?i differenti minnhom ji?vela li l-kelma "vja??atur" ma tintu?ax b'mod sistematiku la fl-Artikolu 26(1) sa (4) tas-Sitt Direttiva u lanqas fl-Artikolu 306 sa 310 tad-Direttiva VAT. ?erti ver?jonijiet lingwisti?i ju?aw sistematikament il-kelma "klijent", filwaqt li o?rajn ju?aw kemm il-kelma "vja??atur", kif ukoll dik ta' "klijent". Dawn id-diver?enzi huma ka?un ta' ambigwità, hekk kif jindika l-fatt li, b'mod partikolari r-Renju ta' Spanja, ir-Repubblika ?eka, ir-Repubblika Ellenika, ir-Repubblika Fran?i?a u r–Repubblika Taljana jimplementaw l-appro?? ibba?at fuq il-klijent, filwaqt li l-ver?jonijiet lingwisti?i tad-Direttiva VAT, b?al dawk ippubblikati fil-lingwi nazzjonali tag?hom, ju?aw il-kelma "vja??atur".

37 Minn dan ir-Renju ta' Spanja jiddedu?i li g?andha ssir interpretazzjoni teleolo?ika tad-dispo?izzjonijiet ikkon?ernati billi ji?u mfittxija l-g?anijiet segwiti mill-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar. G?andu jing?ad li dawn tal-a??ar ma humiex ikkontestati mill-Kummissjoni u jinkludu, minn na?a, is-semplifikazzjoni tar-regoli dwar il-VAT applikabbli g?all-a?enziji tal-ivvja??ar u, min-na?a l-o?ra, it-tqassim tad-d?ul mill-VAT bejn l-Istati Membri. Issa, huwa pa?ifiku wkoll li l-appro?? ibba?at fuq il-klijent huwa dak li l-a?jar jista' jikseb dawn l-g?anijiet. Konsegwentement, dan l-appro?? jikkostitwixxi l-unika interpretazzjoni korretta.

38 Ir-Renju ta' Spanja jenfasizza li l-kwalità tar-ri?evitur tas-servizz, sew jekk dan ikunx il-vja??atur, konsumatur finali jew a?enzija tal-ivvja??ar intermedjarja, ma huwiex rilevanti. Dan l-Istat Membru jistrieh, b'analo?ija, b'mod partikolari fuq is-sentenza tat?22 ta' Ottubru 1998, Madgett u Baldwin (C?308/96 u C?94/97, ?abra p. I?6229), u jsostni li, f'din is-sentenza, minkejja n-natura derogatorja tal-iskema spe?jali inkwistjoni, il-Qorti tal-?ustizzja wettqet interpretazzjoni wiesg?a tal-Artikolu 26 tas-Sitt Direttiva billi bba?at l-g?an segwit minn din l-iskema fuq il-kliem ta' dan l-artikolu.

39 L-appro?? ibba?at fuq il-klijent, bil-kontra ta' dak ibba?at fuq il-vja??atur, jippermetti li ji?i osservat il-prin?ipju ta' newtralità tal-VAT billi ji?u ttrattati bl-istess mod l-operaturi li jbig?u direttament pakketti ta' vja??i lill-vja??aturi u dawk li jbig?u tali vja??i lil operaturi o?ra.

40 Fir-rigward tar-riskju ta’ tassazzjoni doppja invokat mill-Kummissjoni, ir-Renju ta’ Spanja jsostni li dan huwa dovut g?all-koe?istenza ta?-?ew? appro??i inkwistjoni u li dan ir-riskju jispi??a li kieku kellu ji?i kkunsidrat appro?? wie?ed biss.

41 Fir-rigward tal-allegati inkoerenzi kkonstatati mill-Kummissjoni, fl-ewwel lok, fir-rigward tal-kliem “f’ismu fir-rigward tal-klijent” [traduzzjoni mhux uffi?jali tal-ver?joni Ingli?a], ir-Renju ta’ Spanja jikkontesta l-e?istenza tag?hom. Il-Kummissjoni tikkonfondi l-espressjoni “fir-rigward ‘tal-’klijent”, u?ata fil-ver?joni bil-lingwa Ingli?a tal-Artikolu 26 tas-Sitt Direttiva, u l-espressjoni “fir-rigward tal-klijent ‘tieg?u’”. Hija biss din it-tieni espressjoni li tista’ tkun ta’ natura superfluwa.

42 Barra minn hekk, il-Kummissjoni nnifisha u?at l-espressjoni “li ja?ixxi f’ismu fir-rigward tal-klijenti” [traduzzjoni mhux uffi?jali] f’numru kbir ta’ ver?jonijiet lingwisti?i tal-proposta tag?ha g?al Direttiva tal-Kunsill, tat?8 ta’ Frar 2002, li temenda d-Direttiva fir-rigward tal-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar [COM(2002) 64 finali].

43 Il-bi?g?a espressa mill-Kummissjoni li l-imsemmija espressjoni twassal g?all-applikazzjoni tal-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar g?all-intermedjarji ma g?andhiex tkun min?abba r-riferiment espress li jinsab fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 306(1) tad-Direttiva VAT li jeskludi din il-possibbiltà.

44 Fit-tieni lok, fir-rigward tal-espressjoni “g?andu jkun im?allas mill-vja??atur”, il-Kummissjoni di?à rrikonoxxiet li din ma tistax ti?i interpretata litteralment u li tkopri wkoll il-korrispettiv li g?andu jit?allas minn terz.

45 L-appro?? tal-Kummissjoni jqajjem problema prattika o?ra, fis-sens li kieku l-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar kellha tapplika biss g?all-bejg? lill-vja??atur, li huwa l-konsumatur finali, jista’ jkun ne?essarju li ji?i vverifikat, skont il-ka?, jekk ix-xerrej ta’ vja?? ikun effettivament il-persuna li tibbenefika minn din tal-a??ar u jekk huwiex se jbig?u mill-?did lil persuna o?ra.

46 Barra minn hekk, ir-riferiment, mill-Kummissjoni, g?as-sentenza Il?Kummissjoni vs Spanja, i??itata iktar ’il fuq, ma huwiex rilevanti, ?aladarba d-dispo?izzjonijiet inkwistjoni fil-kaw?a li tat lok g?al din is-sentenza, bil-kontra ta’ dawk inkwistjoni f’dan ir-rikors, huma inekwivo?i.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-?ustizzja

47 G?all-finijiet tal-evalwazzjoni ta’ dan l-ewwel ilment, g?andu ji?i ddeterminat jekk billi l-a?enziji tal-ivvja??ar ji?u awtorizzati japplikaw l-iskema spe?jali inkwistjoni g?at-tran?azzjonijet li dawn iwettqu mhux biss mal-“vja??aturi”, i?da wkoll ma’ kull tip ta’ “klijent”, ir-Renju ta’ Spanja ttrasponiex korrettament l-Artikoli 306 sa 310 tad-Direttiva VAT.

48 Il-ver?jonijiet bil-lingwa Spanjola tal-imsemmija Artikoli 306 sa 310, minn na?a, u tal-Artikolu 26(1) sa (4) tas-Sitt Direttiva, min-na?a l-o?ra, ju?aw il-kelma “vja??atur” b’mod sistematiku. Min-na?a l-o?ra, il-ver?jonijiet lingwisti?i l-o?ra ta’ kull wa?da minn dawn i?-?ew? direttivi ju?aw il-kliem “vja??atur” u/jew “klijent” fejn jinterkambjaw l-u?u tag?hom minn dispo?izzjoni g?al o?ra.

49 Minkejja d-diver?enzi partikolarment importanti, il-Kummissjoni ssostni li interpretazzjoni litterali, ibba?ata fuq ?amsa mis-sitt ver?jonijiet lingwisti?i inizjali tas-Sitt Direttiva li ju?aw il-kelma “vja??atur” b’mod sistematiku, hija possibbli, fejn l-u?u tal-kelma “klijent” fil-ver?joni bil-lingwa Ingli?a ta’ din id-direttiva jikkostitwixxi ?ball.

50 I?-?irkustanza li din il-ver?joni bil-lingwa Ingli?a biss tu?a l-kelma “klijent”, barra minn hekk darba biss, tista’ tag?ti lil wie?ed x’jifhem li dan kien ?ball. L-ispjegazzjonijiet ipprovduti mill-Kummissjoni waqt is-seduta, li d-dokument tax-xog?ol li ta lok g?as-Sitt Direttiva kien redatt bil-

lingwa Fran?i?a, jistg?u wkoll jikkorroboraw l-idea li twettaq ?ball fit-traduzzjoni ta' din id-direttiva bil-lingwa Ingli?a.

51 Madankollu, numru ta' konstatazzjonijiet iwasslu sabiex din l-anali?i tal-Kummissjoni titqieg?ed inkwistjoni.

52 Qabel kollox, g?andu ji?i kkonstatat li, jekk dan kien ?ball, huwa ma ?iex korrett fil-ver?joni bil-lingwa Ingli?a tas-Sitt Direttiva.

53 G?andu jing?ad ukoll li ma huwiex minnu li din tidher darba biss u hija asso?jata ma' ver?jonijiet lingwisti?i b'mod partikolari, fejn il-kelma "klijent" intu?at minn numru ta' ver?jonijiet lingwisti?i tas-Sitt Direttiva u ma ntu?atx biss fl-Artikolu 26(1) tag?ha.

54 Barra minn hekk, filwaqt li dan l-allegat ?ball seta' ji?i korrett mill-inqas fil-mument tal-adozzjoni tad-Direttiva VAT, dan ma kienx il-ka?, peress li l-kelma "klijent" tirri?ulta wkoll f'numru ta' ver?jonijiet lingwisti?i tal-Artikoli 306 sa 310 ta' din id-direttiva, u xi drabi wkoll b'mod mhux sistematiku.

55 Fl-a??ar nett, il-proposta ta' direttiva msemmija fil-punt 42 ta' din is-sentenza, li kienet inti?a sabiex tissostitwixxi l-le?i?lazzjoni e?istenti permezz ta' test li essenzjalment jadotta l-appro?? ibba?at fuq il-klijent, kienet tu?a l-kelma "vja??atur" fil-ver?joni bil-lingwa Fran?i?a tal-Artikolu 26(1) ta' din id-direttiva, filwawt li u?at il-kelma "klijent" fil-ver?joni bil-lingwa Ingli?a ta' din l-istess dispo?izzjoni.

56 G?alhekk, bil-kontra ta' dak li tallega l-Kummissjoni, interpretazzjoni purament litterali tal-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar ibba?ata fuq it-test ta' ver?joni lingwistika wa?da jew numru ta' ver?jonijiet lingwisti?i, bl-esklu?joni ta' o?rajn, ma tistax ti?i milqug?a. B'mod konformi ma' ?urisprudenza stabbilita, g?andu ji?i kkunsidrat li d-dispo?izzjonijiet tad-dritt tal-Unjoni g?andhom ji?u interpretati u applikati b'mod uniformi fid-dawl tal-ver?jonijiet stabbiliti fil-lingwi kollha tal-Unjoni Ewropea. Fil-ka? ta' diver?enza bejn id-diversi ver?jonijiet lingwisti?i ta' test tal-Unjoni, id?dispo?izzjoni inkwistjoni g?andha ti?i interpretata fid-dawl tal-istruttura ?enerali u tal-g?an tal-le?i?lazzjoni li din id-dispo?izzjoni tifforma parti minnha (sentenza tat?8 ta' Di?embru 2005, Jyske Finans, C?280/04, ?abra p. I?10683, punt 31).

57 F'dan il-ka?, id-dispo?izzjonijiet l-o?ra madwar dawk li ju?aw il-kelma "klijent", hekk kif tintu?a fil-ver?joni bil-lingwa Ingli?a tas-Sitt Direttiva, ivarjaw skont il-ver?jonijiet lingwisti?i ta?-?ew? direttivi inkwistjoni, anki jekk ebda konklu?joni fir-rigward tal-interpretazzjoni tal-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar ma tista' tinsilet mill-istruttura ta' dawn id-dispo?izzjonijiet.

58 Fir-rigward tal-g?an ta' din l-iskema spe?jali, il-Qorti tal-?ustizzja fakkret numru ta' drabi li s-servizzi pprovduti mill-a?enziji tal-ivvja??ar u mill-organizzaturi ta' ?iti turisti?i huma kkaratterizzati mill-fatt li, b?ala regola ?enerali, dawn is-servizzi huma komposti minn diversità ta' servizzi, b'mod partikolari fil-qasam ta' trasport u ta' akkomodazzjoni, li huma e?egwiti kemm ?ewwa kif ukoll barra mit-territorju tal-Istat Membru fejn l-impri?a g?andha s-sede jew l-istabbiliment permanenti tag?ha. L-applikazzjoni tar-regoli ta' dritt komuni dwar il-post fejn ti?i imposta t-taxxa, il-valur taxxabbli u t-tnaqqis tat-taxxa tal-input issib ru?ha, min?abba d-diversità u l-postijiet fejn ji?u pprovduti s-servizzi, ikkonfrontata b'diffikultajiet pratti?i g?al dawn l-impri?i, li jostakolaw l-e?er?izzju tal-attività tag?hom. Huwa sabiex ji?u adattati r-regoli applikabbli man-natura spe?ifika ta' din l-attività li l-le?i?latur tal-Unjoni stabbilixxa, fl-Artikolu 26(2) sa (4) tas-Sitt Direttiva, skema spe?jali tal-VAT (ara s-sentenzi tat?12 ta' Novembru 1992, Van Ginkel, C?163/91, ?abra p. I?5723, punti 13 sa 15; Madgett u Baldwin, i??itata iktar 'il fuq, punt 18; tad?19 ta' ?unju 2003, First Choice Holidays, C?149/01, ?abra p. I?6289, punti 23 sa 25; tat?13 ta' Ottubru 2005, ISt, C?200/04, ?abra p. I?8691, punt 21, kif ukoll tad?9 ta' Di?embru 2010, Minerva Kulturreisen, C?31/10, ?abra p.

I?12889, punti 17 u 18).

59 Konsegwentement, l-imsemmija skema spe?jali g?andha g?an ta' semplifikazzjoni tar-regoli dwar il-VAT applikabbli g?all-a?enziji tal-ivvja??ar. Hija inti?a wkoll sabiex tqassam id-d?ul provenjenti mill-?bir ta' din it-taxxa b'mod ekwilibrat bejn l-Istati Membri, billi ti?i ?gurata, minn na?a, l-attribuzzjoni tad-d?ul mill-VAT minn kull servizz individwali lill-Istat Membru li fih se?? il-konsum finali tas-servizz, u min-na?a l-o?ra, l-attribuzzjoni ta' dak id-d?ul marbut mal-mar?ni tal-a?enzija tal-ivvja??ar lill-Istat Membru li fih din tal-a??ar hija stabbilita.

60 Issa, g?andu ji?i enfasizzat, liema fatt barra minn hekk ma huwiex ikkontestat, li l-appro?? ibba?at fuq il-klijent huwa dak li l-iktar jista' jikseb dawn i?-?ew? g?anijiet billi permezz ta' dan l-appro?? l-a?enziji tal-ivvja??ar ikunu jistg?u jibbenefikaw minn regoli ssemplifikati jkun liema jkun it-tip ta' klijenti li lilhom huma jipprovdu s-servizzi tag?hom u billi jiffavorizza, b'dan il-mod, tqassim ekwilibrat tad-d?ul bejn l-Istati Membri.

61 I?-?irkustanza li, meta ?iet adottata, fl?1977, l-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar, il-ma??oranza ta' dawn tal-a??ar kienu jbig?u is-servizzi tag?hom direttament lill-konsumatur finali ma jfissirx li l-le?i?latur kellu l-intenzjoni li jillimita din l-iskema spe?jali g?al dan it-tip ta' bejg? u jeskludi minnha l-bejg? lil operaturi o?ra.

62 Fil-fatt, meta operatur jorganizza vja?? fil-forma ta' pakkett u jbig?u lil a?enzija tal-ivvja??ar li sussegwentement tbig?u mill-?did lil konsumatur finali, huwa l-ewwel operatur li jassumi l-kompitu li jikkonsisti f'li ji?bor flimkien numru ta' servizzi mixtrija minn diversi terzi su??etti g?all-VAT. Fir-rigward tal-g?an tal-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar, je?tie? li dan l-operatur ikun jista' jibbenefika minn regoli ssemplifikati fil-qasam tal-VAT u li dawn ma jkunux ri?ervati lill-a?enzija tal-ivvja??ar li, f'tali ka?, tintrabat li tbig? mill-?did lill-konsumatur finali l-pakkett li huwa jkun xtara ming?and l-imsemmi operatur.

63 Barra minn hekk, g?andu jitfakkar li l-Qorti tal-?ustizzja di?à twasslet sabiex tinterpreta l-kelma “vja??atur” billi tag?tu sens usa' minn dak tal-konsumatur finali. B'hekk, fil-punt 28 tas-sentenza First Choice Holidays, i??itata iktar 'il fuq, il-Qorti tal-?ustizzja dde?idiet li l-kliem “g?andu jkun im?allas mill-vja??atur”, u?at fl-Artikolu 26(2) tas-Sitt Direttiva, jista' ji?i interpretat litteralment f'dan is-sens biss jekk jeskludi mill-ammont tat-taxxa tal-VAT element mill-“konsiderazzjoni [korrispettiv]” miksub min-na?a ta' terz fis-sens tal-Artikolu 11 A(1)(a) ta' din id-direttiva.

64 L-o??ezzjonijiet l-o?ra min-na?a tal-Kummissjoni g?all-finijiet tal-esklu?joni tal-appro?? ibba?at fuq il-klijent ma jistg?ux iqieg?du din l-anali?i inkwistjoni.

65 Il-fatt li l-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar tikkostitwixxi e??ezzjoni g?ar-regoli ta' dritt komuni, b'tali mod li, fiha nnifisha, din l-e??ezzjoni ma g?andhiex ti?i esti?a lil hinn minn dak li hu ne?essarju sabiex jinkisbu l-g?anijiet imfittxija minnha (ara s-sentenza First Choice Holidays, i??itata iktar 'il fuq, punt 22), ma jfissirx madankollu li huwa me?tie? li ji?i adottat l-appro?? ibba?at fuq il-vja??atur jekk dan jippre?udika l-effettività ta' din l-iskema spe?jali.

66 Filwaqt li tirrikonoxxi li l-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar tista' ti?i mtejba, il-Kummissjoni tenfasizza, billi tibba?a ru?ha fuq il-punt 28 tas-sentenza Il?Kummissjoni vs Spanja, i??itata iktar 'il fuq, li l-Istati Membri ma g?andhomx l-obbligu jadottaw b'inizjattiva tag?hom stess appro?? li, skont dawn l-Istati, itejjeb l-imsemmi skema peress li, inkella, ikunu qed jissostitwixxu lilhom infushom g?al-le?i?latur tal-Unjoni. Madankollu, din is-sentenza ma tistax ti?i utilment invokata f'dan il-ka?, ?aladarba, bil-kontra tal-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar, il-le?i?lazzjoni inkwistjoni f'din is-sentenza kienet inekwivoka.

67 L-argument ibba?at fuq l-allegati inkoerenzi li jidhru li jirri?ultaw minn interpretazzjoni tal-

kelma "klijent" mhux fis-sens ta' "vja??atur", i?da ta' "kull tip ta' klijenti" huwa validu biss fir-rigward tal-ver?joni inizjali bil-lingwa Ingli?a tas-Sitt Direttiva u tal-ver?jonijiet lingwisti?i sussegwenti, ibba?ati fuqha, li ju?aw din il-kelma f'okka?joni wa?da biss. Fir-rigward tal-ver?jonijiet lingwisti?i tad-Direttiva VAT li ju?aw din il-kelma b'mod sistematiku g?all-Artikoli 306 sa 310 tag?ha, dan l-argument huwa ineffettiv.

68 Fir-rigward tal-e?istenza ta' riskju li l-a?enziji tal-ivvja??ar japplikaw l-imsemmija skema spe?jali anki meta ja?ixxu b?ala intermedjarji, je?tie? sempli?ement li ji?i osservat li, fid-dawl tal-kliem espli?itu tat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 306(1) tad-Direttiva VAT, li jeskludi, fi kwalunkwe ka?, din il-possibbiltà, dan ir-riskju huwa infondat.

69 Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet pre?edenti, id-dispo?izzjonijiet tal-Artikoli 306 sa 310 tad-Direttiva VAT g?andhom ji?u interpretati billi ji?i segwit l-appro?? ibba?at fuq il-klijent.

70 G?aldaqstant l-ewwel ilment invokat mill-Kummissjoni g?andu ji?i mi??ud b?ala infondat.

Fuq it-tieni lment

L-argumenti tal-partijiet

71 Il-Kummissjoni ssostni li, billi jeskludi mill-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar il-bejg?, mag?mul mill-a?enziji tal-ivvja??ar li jbig?u bl-imnut, vja??i organizzati minn a?enziji tal-ivvja??ar li jbig?u bl-ingrossa, il-punt 1 tal-Artikolu 141(2) tal-Li?i 37/1992 huwa kuntrarju g?all-Artikolu 306 tad-Direttiva VAT.

72 Il-Kummissjoni g?andha dubji fir-rigward tal-fondatezza tal-ispjegazzjonijiet ipprovduti mir-Renju ta' Spanja, li din l-esklu?joni tapplika biss meta l-a?enzija tal-ivvja??ar li tbig? bl-imnut ta?ixxi f'isem terzi, ji?ifieri, ?eneralment, f'isem a?enzija tal-ivvja??ar li tbig? bl-ingrossa.

73 Skont il-Kummissjoni, mhux biss din l-interpretazzjoni tne??i kull sens sostantiv minn dan il-punt 1 tal-Artikolu 141(2), i?da hija fil-parti l-kbira *contra legem* u hija differenti mill-interpretazzjoni uffi?jali mog?tija mill-awtoritajiet Spanjoli nnifishom kif ukoll mid-duttrina. Barra minn hekk, li kieku l-imsemmija esklu?joni kienet tapplika biss meta l-a?enzija tal-ivvja??ar ta?ixxi f'isem terzi, diffi?ilment jidher li hija limitata g?all-ka?ijiet li fihom il-vja?? huwa organizzat minn a?enzija tal-ivvja??ar li tbig? bl-ingrossa.

74 Il-Kummissjoni ssostni li, fi kwalunkwe ka?, il-kliem tal-imsemmi punt 1 tal-Artikolu 141(2) ma jikkostitwixxix traspo?izzjoni korretta tal-Artikolu 306 tad-Direttiva VAT u huwa sors ta' ambigwità.

75 Ir-Renju ta' Spanja jsostni li l-allegata interpretazzjoni uffi?jali msemmija mill-Kummissjoni tikkostitwixxi sempli?i konsultazzjoni nieqsa minn sa??a vinkolanti. Huwa jsostni li l-punt 1 tal-Artikolu 141(2) tal-Li?i 37/1992 sempli?ement jispe?ifika li l-a?enziji tal-ivvja??ar li jbig?u bl-imnut li ja?ixxu f'isem a?enziji tal-ivvja??ar li jbig?u bl-ingrossa ma jistg?ux japplikaw l-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar g?all-bejg? mag?mul minnhom. Din il-pre?i?azzjoni hija perfettament konformi mad-Direttiva VAT u d-dispo?izzjoni inkwistjoni hija nieqsa minn ambigwità.

76 Fil-kontroreplika tieg?u, ir-Renju ta' Spanja jenfasizza li ma kellux l-obbligu li jipprodu?i provi, inkwantu l-Kummissjoni bba?at dan l-ilment biss fuq pubblikazzjonijiet li ma g?andhomx in-natura ta' regoli jew dispo?izzjonijiet vinkolanti fl-ordinament ?uridiku Spanjol.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-?ustizzja

77 Mill-kliem innifsu tal-punt 1 tal-Artikolu 141(2) tal-Li?i 37/1992 jirri?ulta li l-a?enziji tal-

ivvja??ar li jbig?u bl-imnut lil pubbliku vja??i organizzati minn a?enziji tal-ivvja??ar li jbig?u bl-ingrossa ma jistg?ux japplikaw l-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar.

78 G?andu ji?i kkonstatat li tali esklu?joni mill-kamp ta' applikazzjoni ta' din l-iskema spe?jali mkien ma hija prevista fl-Artikolu 306 tad-Direttiva VAT.

79 Ir-Renju ta' Spanja ma jikkontestax il-fatt li tali esklu?joni hija kuntrarja g?al dan l-Artikolu 306, i?da jsostni li l-imsemmi punt 1 tal-Artikolu 141(2) ma g?andux jinftiehem f'sens litterali u li l-esklu?joni li huwa jipprovdi japplika biss meta l-a?enziji tal-ivvja??ar li jbig?u bl-imnut ja?ixxu b?ala intermedjarju g?al a?enzija tal-ivvja??ar li tbig? bl-ingrossa.

80 Dan l-argument ma jistax madankollu ji?i a??ettat, fid-dawl tal-kliem li barra minn hekk ?ew spjegati mid-dispo?izzjoni inkwistjoni, mill-opinjonijiet ma?ru?a mill-amministrazzjoni u mill-interpretazzjonijiet tag?hom mag?mula mid-duttrina.

81 G?alkemm il-Kummissjoni g?andha, skont l-Artikolu 258 TFUE, tistabbilixxi l-e?istenza ta' nuqqas ta' twettiq ta' obbligu allegat, l-Istati Membri xorta wa?da g?andhom l-obbligu, skont l-Artikolu 4(3) TFUE, tiffa?ilita lill-Kummissjoni l-kisba tal-missjoni tag?ha li tikkonsisti f'li t?ares li t-Trattati u d-dritt derivat ji?u applikati. Minn dan isegwi li, meta l-Kummissjoni tkun ipprodu?iet bi??ejjed provi li juru li se??ew ?erti fatti fit-territorju tal-Istat Membru konvenut, huwa dan tal-a??ar li g?andu jikkontesta fis-sustanza u fid-dettall l-informazzjoni hekk imressqa (ara f'dan is-sens, is-sentenza tad-9 ta' Novembru 1999, Il?Kummissjoni vs L?Italja, imsej?a "San Rocco", C?365/97, ?abra p. I?7773, punti 84 sa 86).

82 Issa, f'dan il-ka?, ir-Renju ta' Spanja ma ppre?enta ebda de?i?joni re?enti mill-amministrazzjoni tieg?u u ma ppre?enta ebda ?urisprudenza li turi li l-punt 1 tal-Artikolu 141(2) tal-Li?i 37/1992 kien ?ie applikat mod ie?or milli skont is-sens litterali tieg?u.

83 Konsegwentement, hemm lok li ji?i kkunsidrat li dan il-punt 1 tal-Artikolu 141(2) huwa kuntrarju g?all-Artikolu 306 tad-Direttiva VAT.

84 G?aldaqstant it-tieni lment invokat mill-Kummissjoni huwa fondat.

Fuq it-tielet ilment

L-argumenti tal-partijiet

85 Il-Kummissjoni ssostni li mit-tieni paragrafu tal-Artikolu 142 tal-Li?i 37/1992 jirri?ulta li, fil-ka? ta' servizz ta' vja?? ipprovdut lil persuna taxxabbli o?ra, li jinkludi biss kunsinni mag?mula fit-territorju Spanjol, l-a?enzija tal-ivvja??ar tista', wara li tikkonsulta l-klijent, isemmi fuq il-fattura, ta?t il-kliem "ammont ta' VAT inklu? fil-prezz", per?entwali ddefinita tal-prezz VAT inklu?a, li huwa meqjus li jit?allas mill-klijent u li dan g?andu d-dritt inaqqas. L-amministrazzjoni fiskali Spanjola ammettiet b'mod ?ar, b'risposta g?al numru ta' mistoqsijiet, li dan l-ammont jista' jitnaqqas jekk il-klijent ikun persuna taxxabbli li jgawdi mid-dritt g?al tnaqqis.

86 Il-Kummissjoni tqis li din id-dispo?izzjoni tikser l-Artikolu 226 tad-Direttiva VAT, fir-rigward tar-riferimenti li g?andhom jirri?ultaw fuq il-fattura, kif ukoll l-Artikoli 168 u 169 ta' din id-direttiva, billi tawtorizza t-tnaqqis ta' ammont li ma g?andu ebda relazzjoni mal-VAT im?allsa mid-destinatarju tas-servizzi pprovduti mill-a?enzija tal-ivvja??ar. Barra minn hekk, l-imsemmija dispo?izzjoni hija diskriminatorja, ?aladarba hija tapplika biss g?all-vja??i li jinkludu esklu?ivament servizzi pprovduti fit-territorju Spanjol.

87 Ir-Renju ta' Spanja jsostni li d-dispo?izzjoni kontenzju?a jkopri biss l-ipote?i li fiha impri?a tixtri pakkett turistiku minn a?enzija tal-ivvja??ar favur l-impjegati tag?ha. Din id-dispo?izzjoni hija

ne?essarja, ?aladarba l-Kummissjoni naqset milli tipprovdi soluzzjoni g?all-problema kka?unata minn tali ipote?i. Dan l-Istat Membru jenfasizza li ma huwa possibbli ebda tnaqqis meta vja??atur, fis-sens ta' "persuna fi?ika", jixtri vja??, jew meta a?enziji tal-ivvja??ar jipprovdu servizzi bejniethom.

88 Ir-Renju ta' Spanja jikkontesta n-natura allegatament diskriminatorja tad-dispo?izzjoni inkwistjoni billi jsostni li hija konformi mal-Artikolu 309 tad-Direttiva VAT li tipprovdi e?enzjoni mis-servizz uniku pprovdut mill-a?enzija tal-ivvja??ar g?all-parti li tikkorrispondi g?all-kunsinni ta' beni u g?as-servizzi pprovduti mwettqa barra mit-territorju tal-Unjoni Ewropea. L-imsemmija dispo?izzjoni g?alhekk tipprekludi l-possibbiltà ta' tnaqqis tat-taxxa g?all-vja??i mixtrija li jibbenefikaw minn din l-e?enzjoni.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-?ustizzja

89 G?andu ji?i osservat li l-Artikolu 142 tal-Li?i 37/1992 jippermetti lil persuna taxxabbli, ta?t ?erti ?irkustanzi, inaqqas ammont ta' VAT iffissat g?al 6 % mill-prezz totali, VAT inklu?a, li tkun ?iet iffatturata lilha.

90 Fl-ewwel lok, g?andu ji?i kkonstatat li dan it-tnaqqis imkien ma huwa previst mis-sistema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar.

91 Fit-tieni lok, g?andu jitfakkar li l-Artikolu 168 tad-Direttiva VAT jippre?enta l-prin?ipju tad-dritt g?al tnaqqis tal-VAT. Din tal-a??ar issemmi t-taxxa tal-input fuq il-beni jew is-servizzi u?ati mill-persuna taxxabbli g?all-b?onnijiet tat-tran?azzjonijiet intaxxati tag?ha (ara s-sentenza Il?Kummissjoni vs Spanja, i??itata iktar 'il fuq, punt 21). Hekk kif osservat l-Avukat ?enerali fil-punt 26 tal-konklu?jonijiet tag?ha, sabiex ti?i ?gurata n-newtralità tal-VAT, l-ammont tat?taxxa mnaqqsa g?andu jikkorrispondi e?attament g?all-ammont tat-taxxa tal-input dovuta jew im?allsa.

92 Issa, l-Artikolu 142 tal-Li?i 37/1992 ma jinkludix l-ammont e?at tal-VAT li kellu jit?allas fuq is-servizzi miksuba mill-persuna taxxabbli, i?da ammont meqjus abba?i tal-ammont globali m?allas minn din tal-a??ar. Dan il-kalkolu assolutament ma jikkorrispondix mal-kalkolu tal-VAT prevista mis-sistema komuni ta' VAT, li, b'mod konformi mal-Artikolu 78(a) tad-Direttiva VAT, jipprovdi, b'mod partikolari, li l-valur taxxabbli jeskludi l-VAT innifisha.

93 G?aldaqstant din id-dispo?izzjoni ma hijiex kompatibbli mal-metodu ta' kalkolu tal-VAT u lanqas ma hi kompatibbli mar-regoli relatati mad-dritt g?al tnaqqis previsti mid-Direttiva VAT.

94 Minn dan jirri?ulta wkoll li r-riferiment, fuq il-fattura, ta' ammont li jikkorrispondi g?al 6 % tal-prezz totali ffatturat ma jikkorrispondix mar-regoli dwar il-kontenut tal-fatturi msemmija fl-Artikolu 226 tad-Direttiva VAT.

95 Barra minn hekk, il-Kummissjoni osservat, ?ustament, li, billi ppermettiet it-tnaqqis eventwali inkwistjoni biss fil-ka?ijiet fejn is-servizzi huma pprovduti fi Spanja, l-Artikolu 142 tal-Li?i 37/1992 tistabbilixxi diskriminazzjoni abba?i tan-nazzjonalità, li hija inkompatibbli wkoll mas-sistema komuni ta' VAT. Id-dispo?izzjonijiet tal-Artikolu 309 tad-Direttiva VAT, i??itati mir-Renju ta' Spanja, ma jistg?ux, fi kwalunkwe ka?, iservu b?ala ba?i g?al dan l-Artikolu 142, inkwantu huma ma jistabbilixxu ebda distinzjoni bejn Stati Membri, i?da jipprovdu e?enzjoni tat-tran?azzjonijiet mag?mula barra mill-Unjoni.

96 G?aldaqstant, hemm lok li ji?i milqug? it-tielet ilment invokat mill-Kummissjoni.

Fuq ir-raba' lment

L-argumenti tal-partijiet

97 Il-Kummissjoni ssostni li l-Artikolu 146 tal-Li?i 37/1992, li jippermetti lill-a?enziji tal-ivvja??ar jiddeterminaw globalment il-valur taxxabbli g?al perijodu ta' taxxa spe?ifiku u, fl-istess waqt, li jikkalkolaw g?al dan il-perijodu mar?ni benefi?jarju wie?ed g?all-provvisti ta' servizzi ta' vvja??ar kollha li jaqg?u ta?t l-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar, ma g?andhiex ba?i legali fid-Direttiva VAT.

98 La l-Artikolu 73 tad-Direttiva VAT u lanqas l-Artikolu 318 tag?ha ma huma tali li jikkostitwixxu ba?i g?al tali kalkolu. Il-mod kif l-awtoritajiet Spanjoli japplikaw l-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar jista', skont il-Kummissjoni, jag?ti lok g?al tnaqqis tar-ri?orsi proprji tal-Unjoni u din tal-a??ar g?andha dritt tirkupra l-ammont korrispondenti, flimkien mal-interessi.

99 Ir-Renju ta' Spanja jqis li l-Artikolu 308 tad-Direttiva VAT g?andu portata kbira bi??ejjed biex tkun tista' ti?i introdotta sistema ta' determinazzjoni globali tal-valur taxxabbli g?al kull perijodu ta' taxxa, b?al dak previst mil-le?i?lazzjoni Spanjola.

100 Dan l-Istat Membru jsostni li l-Artikolu 46 tal-Li?i 37/1992 huwa inti? sabiex ti?i ssemplifikata l-kisba tal-obbligi fiskali li g?alihom huma su??etti l-operaturi u ma jimponix obbligi. Il-metodu ta' kalkolu previst josserva l-prin?ipju ta' newtralità u, konsegwentement, ma jag?ti lok g?al ebda tnaqqis tar-ri?orsi proprji tal-Unjoni.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-?ustizzja

101 G?andu ji?i kkonstatat li l-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar u, b'mod partikolari, l-Artikolu 308 tad-Direttiva VAT, i??itat mir-Renju ta' Spanja, ma jipprovdi ebda possibbiltà li ji?i ddeterminat il-valur taxxabbli tal-mar?ni benefi?jarja tal-a?enziji tal-ivvja??ar b'mod globali.

102 L-Artikolu 318 tad-Direttiva VAT jippermetti fil-kuntest tal-iskemi spe?jali espressament elenkati fil-Kapitolu 4 tat-Titolu XII ta' din id-direttiva, ji?ifieri dawk applikabbli fil-qasam tal-beni second hand jew tal-o??etti tal-arti, ta' kollezzjoni jew ta' antikità, li ji?i ddeterminat il-valur taxxabbli b'mod globali, i?da, pre?i?ament, din id-dispo?izzjoni tkopri biss ?erti oqsma, fejn fosthom ma jirri?ultax dak tal-a?enziji tal-ivvja??ar.

103 Konsegwentement, f'dan l-a??ar qasam, il-valur taxxabbli g?andu ji?i ddeterminat skont l-Artikolu 308 tad-Direttiva VAT, billi jsir riferiment g?al kull servizz ipprovdut mill-a?enzija tal-ivvja??ar u mhux b'mod globali.

104 G?aldaqstant l-Artikolu 146 tal-Li?i 37/1992 ma huwiex komaptibbli mal-iskema spe?jali tal-VAT prevista fl-Artikoli 306 sa 310 tad-Direttiva VAT.

105 Konsegwentement ir-raba' lment invokat mill-Kummissjoni g?andu jintlaqa'.

106 Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet kollha pre?edenti, hemm lok li ji?i kkonstatat li:

– billi eskluda mill-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar, il-bejg? lill-pubbliku, mill-a?enziji tal-ivvja??ar li jbig?u bl-imnut li ja?ixxu f'isimhom stess, vja??i organizzati minn a?enziji tal-ivvja??ar li jbig?u bl-ingrossa;

– billi awtorizza lill-a?enziji tal-ivvja??ar, ta?t ?erti ?irkustanzi, li jni??lu fil-fattura ammont globali ta’ VAT li ma g?andu ebda relazzjoni mat-taxxa effettivament mi?bura ming?and il-klijent, u billi awtorizza lil dan il-klijent, sa fejn huwa persuna taxxabbli, li jnaqqas dan l-ammont globali mill-VAT dovut, u

– billi awtorizza lill-a?enziji tal-ivvja??ar, sa fejn jibbenefikaw mill-imsemmija skema spe?jali, jistabbilixxu l-valur taxxabbli globalment g?al kull perijodu ta’ taxxa,

ir-Renju ta’ Spanja naqas milli jwettaq l-obbligi tieg?u ta?t l-Artikoli 168, 226 u 306 sa 310 tad-Direttiva VAT.

Fuq l-ispejje?

107 Skont l-Artikolu 138(3) tar-Regoli tal-Pro?edura tal-Qorti tal-?ustizzja, jekk il-partijiet jitilfu rispettivament fuq wa?da jew iktar mit-talbiet tag?hom, kull parti g?andha tbati l-ispejje? rispettivi tag?ha. Madankollu, jekk jirri?ulta li huwa ?ustifikat fid-dawl ta?-?irkustanzi tal-ka?, il-Qorti tal-?ustizzja tista’ tidde?iedi li, minbarra l-ispejje? tag?ha stess, parti g?andha tbati frazzjoni tal-ispejje? tal-parti l-o?ra. Peress li l-Kummissjoni tilfet fir-rigward ta’ wa?da minn erbg?a tal-motivi tag?ha, hemm lok li ti?i kkundannata tbati kwart tal-ispejje? tag?ha filwaqt li r-Renju ta’ Spanja g?andu ji?i kkundannat ibati l-ispejje? tieg?u stess kif ukoll tliet kwarti mill-ispejje? tal-Kummissjoni.

108 Bis-sa??a tal-Artikolu 140 tar-Regoli tal-Pro?edura, ir-Repubblika ?eka, ir-Repubblika Fran?i?a, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika Portugi?a u r-Repubblika tal-Finlandja g?andhom ibatu l-ispejje? tag?hom stess.

G?al dawn il-motivi, Il-Qorti tal-?ustizzja (It-Tielet Awla) taqta’ u tidde?iedi:

1) **Ir-Renju ta’ Spanja:**

– billi eskluda mill-iskema spe?jali tal-a?enziji tal-ivvja??ar, il-bejg? lill-pubbliku, mill-a?enziji tal-ivvja??ar li jbig?u bl-imnut li ja?ixxu f’isimhom stess, vja??i organizzati minn a?enziji tal-ivvja??ar li jbig?u bl-ingrossa;

– billi awtorizza lill-a?enziji tal-ivvja??ar, ta?t ?erti ?irkustanzi, li jni??lu fil-fattura ammont globali ta’ VAT li ma g?andu ebda relazzjoni mat-taxxa effettivament mi?bura ming?and il-klijent, u billi awtorizza lil dan il-klijent, sa fejn huwa persuna taxxabbli, li jnaqqas dan l-ammont globali mill-VAT dovut, u

– billi awtorizza lill-a?enziji tal-ivvja??ar, sa fejn jibbenefikaw mill-imsemmija skema spe?jali, jistabbilixxu l-valur taxxabbli globalment g?al kull perijodu ta’ taxxa,

naqas milli jwettaq l-obbligi tieg?u ta?t l-Artikoli 168, 226 u 306 sa 310 tad-Direttiva tal-Kunsill 2006/112/KE, tat?28 ta’ Novembru 2006, dwar is-sistema komuni ta’ taxxa fuq il-valur mi?jud.

2) **Il-kumplament tar-rikors huwa mi??ud.**

3) **Il-Kummissjoni Ewropea g?andha tbati kwart tal-ispejje? tag?ha.**

4) **Ir-Renju ta’ Spanja g?andha tbati l-ispejje? rispettivi tag?ha u tliet kwarti tal-ispejje? tal-Kummissjoni.**

5) **Ir-Repubblika ?eka, ir-Repubblika Fran?i?a, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika Portugi?a u r-Repubblika tal-Finlandja g?andhom ibatu l-ispejje? rispettivi tag?hom.**

Firem

* Lingwa tal-kaw?a: l-Ispanjol.